



# La Nueva Voz

The New Voice, a Bilingual (English/Spanish) Publication  
Pomona's only community newspaper!

FREE  
GRATIS

Thursday, October 24, 2013 [www.lanuevavoz.net](http://www.lanuevavoz.net)



## Talented Pomona Catholic graduate and lifelong Pomona resident appears on 'The Voice'

Pomona's own Yasmin Hernandez, who graduated this year from Pomona Catholic, climbed her way past thousands of talented singers to appear on the nationally televised "The Voice" on NBC this month in what she called an "incredible experience."

And while she was not selected for a "team" on the show, she was asked to come back next year – something that won't be a problem for this former Pomona Catholic cheerleader and ambassador who continues to have a positive attitude

about her singing.

"Music is always going to be at the top of my list," she said, adding that she "will keep trying."

Hernandez, 18, who grew up in Pomona and now is a freshman in child development (with a minor in music) at Mount St. Mary's College in Los Angeles, appeared in the show's fourth episode of this



Yasmin Hernandez...  
... appearing on 'The Voice'

year's fifth season, according to show spokesperson Caitlin McGee.

McGee said the appearance was in a "blind audition" but no chairs of the celebrity judges turned around for her.

McGee added that hundreds go through the blind audition process but only 48 will make a team. Each team has 12 spots.

Pomona Catholic Principal Sam Torres was thrilled with Hernandez' success.

"We were delighted to see Yasmin's tremendous effort on the recent episode of NBC's 'The Voice,'" Torres said. "Everyone at Pomona

Catholic was cheering her on. It was great to see one of our graduates in the national spotlight."

"We wish her all the best in her future musical career," Torres added.

Hernandez, who also served on the executive board of the Associated Student Body, frequently appeared in La Nueva Voz photos of the cheerleaders in the Pomona Day parade at the Los Angeles County Fair and the Pomona Christmas Parade in Downtown Pomona.

She has performed on stage at several events in Pomona and will continue to do so, she said.

And while she was living in Pomona, she often worked on weekends at Nancy's Tortilleria, a landmark pink building at Third Street and Towne Avenue in Pomona, owned by her grandfather, Jose Manuel Vergara.

Hernandez is living on campus at  
Talented Pomona resident... pg. 14

## Residente de Pomona demuestra su gran talento en concurso nacional de canto

Yasmin Hernandez, residente de Pomona y graduada de la Escuela Católica de Pomona, logró pasar por delante de miles de talentosos cantantes para presentarse con su dotada voz ante las cámaras en el programa de televisión "The Voice".

"Fue una experiencia increíble," dijo Yasmin.

Y aunque Yasmin no fue elegida para formar parte de un "equipo" en el concurso na-

Yasmin... pág. 14

## China-based foundation to renovate Pomona's YMCA building, create four-year art university

A representative of the team that purchased Pomona's historic YMCA told Pomona Rotary last week the group plans to completely refurbish the building and transform it into an art university capable of conferring four year degrees in graphic design, media arts and architectural design.

Benjamin Ma, of the East-West Culture & Arts Foundation, told Rotary members at their weekly meeting at the Sheraton-Fairplex Hotel that the entire process is expected to cost \$4 to \$5



POMONA'S HISTORIC YMCA BUILDING TO BECOME ART UNIVERSITY -- Pomona's now-vacant YMCA building at 350 N. Garey Ave., which was constructed in 1922, will be refurbished and turned into a four-year art university by the East-West Culture & Arts Foundation.

million and take two years to complete.

He said the project – which will

include art galleries and exhibition halls where the basketball and vol-

YMCA renovation... pg. 4

## Southern California's largest Oktoberfest continues through this weekend at Fairplex

Oktoberfest at Pomona's Fairplex is the largest Bavarian celebration of its kind in Southern California, but if you haven't been, you'll have to hurry over – today through Sunday is the last weekend for this year's "second annual" event.

And with five acres of food, entertainment, beer drinking, live music and fall celebration all in an outdoor German village-style "Festplatz," there is truly something for everyone.

Prefer something indoors? How



FAIRPLEX STAGES SECOND ANNUAL OKTOBERFEST -- Oktoberfest at Pomona's Fairplex, the largest Bavarian celebration of its kind in Southern California, continues through this weekend. Pictured is a typical example of exactly what is "on tap."

Oktoberfest... pg. 8



## LAGUNA TECHNICAL COLLEGE

Providing high quality and effective skill-specific educational programs and supportive services that are vital to the needs and career success of its students!

Offering training for professional preschool teachers

"Learn to work in a childcare setting."

**Celebrating our 10th Year Anniversary!**

260 S. Garey Ave. Pomona, CA 91767

Tel: (909) 623-6800 • Fax: (909) 623-6114 • Email: [info@LagunaTechCollege.com](mailto:info@LagunaTechCollege.com)

GET A  
START  
TODAY ON A  
BRIGHT FUTURE

Call us today  
(909) 623-6800





**BE A BRIGHT  
ANGEL THIS  
HOLIDAY SEASON**

Foster a child, donate  
a gift or volunteer!  
**1-800-4-FOSTER**

**EN ESTA EPOCA NAVIDEÑA  
CONVIERTASE EN UN ANGEL**

Conviertase en un  
padre de crianza,  
haga una donación  
de regalos, o preste  
servicio voluntario

**1-800-4-FOSTER**



**David & Margaret Foster  
Care and Adoption Services**

FFA Lic#191592787

[www.davidandmargaret.org](http://www.davidandmargaret.org)



**RIBBON-CUTTING FOR NEW 'WORK-LIVE' LOFTS AT POMONA PACKING PLANT** -- A ribbon-cutting and grand opening was held this month for new "work-live" industrial lofts at the historic Pomona Packing Plant, located at 560 E. Commercial St., Pomona. Jerry Tessier, representing developer Javed Management, Inc., of Pomona, thanked the City of Pomona for its support in the 58,000 square foot project which he described as a "unique community of artists and businesses who have come here." "Pomona is a very viable community to live and work, especially in the creative communities," he added. "The Tessiers again have hit a home run," said Pomona Mayor Elliott Rothman, calling the project an adaptive re-use of buildings turned into "an area we can all be proud of." The building sign itself was a "re-use" project, using the backs of seats from the old Fox Theater for its lettering. Pictured from left are Pomona Chamber of Commerce ambassador Nona Tirre, a State Farm agent; Pomona Public Library Board member Helen Mosier; Pomona Planning Commission Chairman Denny Mosier; Pomona City Councilmembers John Nolte and Ginna Escobar; Cathy and Victor Tessier of Javed Management; Gustavo Arias of Inter Valley Health Plan, a Chamber ambassador; Pomona Chamber Executive Director Frank Garcia; Chamber Board member Roberto Flores, of Casa de Salsa in Claremont; developer Jerry Tessier; Pomona Mayor Elliott Rothman; Pomona City Councilmembers Debra Martin and Cristina Carrizosa; Downtown Pomona Owners Association Executive Director Larry Egan; and Downtown Pomona Owners Association Board President Carolyn Hemming. For more information, call (909) 705-0777.

**Finish Line**  
Sports Grill



**HAPPY HOLIDAYS**

THE HOLIDAYS ARE JUST AROUND THE CORNER ...  
SCHEDULE YOUR HOLIDAY EVENT  
TODAY AT FINISH LINE SPORTS GRILL.

WE ALSO CATER!  
A COMPLETE HOLIDAY MEAL CAN BE  
DELIVERED TO YOUR LOCATION.

CALL ANNA MARIE AT 909.532.3206  
FLOWERS@FAIRPLEX.COM



**Casa de Salsa**

Restaurante Mexicano y Cantina

415 W. Foothill Blvd.  
Claremont

(909) 445-1200

Esquina de las calles Foothill y Indian Hill, una cuadra al norte  
de Foothill Detrás del banco Citibank y la tienda Trader Joes

Call Judy to  
make your Banquet  
reservations

¡Llame a Judy para  
reservar el salón  
para sus fiestas!



Happy Hour:  
Mon. thru Fri.  
4 to 7 p.m.

**Casa de Salsa -- Where The Fiesta Never Ends**  
is the most popular destination in town for the best  
Mexican cuisine and nightly entertainment!

Our banquet rooms hold large groups for any kind of  
celebration, Quinceañeras, Weddings, Anniversaries,  
Birthday Parties, Graduations, Baby Showers, etc.!

Tenemos un salón amplio disponible para cualquier ocasión.  
¡Venga a celebrar su fiesta de Quinceañera, Boda,  
Aniversario, Cumpleaños, Graduación, etc!

**no shame.  
no blame.  
no names.**

Newborns can be safely given up at the emergency room of Pomona Valley Hospital Medical Center -- or at any Los Angeles County hospital emergency room or fire station -- under the California Safely Surrendered Baby Law. The law allows the safe surrender of an unwanted infant within three days of birth with no fear of arrest or prosecution for abandonment as long as the baby has not been abused or neglected.

The baby will be placed in a pre-adoptive home while the adoption process gets under way.

More than 100 infants have been surrendered in Los Angeles County and have had a second chance at life since the program began in 2001.



This message sponsored by La Nueva Voz.

To help sponsor this message, contact Renee Barbee at (909) 762-1446.

# 125 YEARS

*of Christmas in Pomona*

**SATURDAY  
DECEMBER 7, 2013**

**FREE!** SANTA & ELVES,  
LIVE ENTERTAINMENT,  
GAMES, FOOD & SNOW!!!

**CHRISTMAS PARADE**  
10AM-12PM

**Holiday at the Plaza**  
CIVIC CENTER PLAZA 10AM-3PM

PRESENTED BY

PRESENTED BY

For more information please visit our site or call:  
Christmas Parade 909-469-1121 Holiday at the Plaza 909-620-2056  
**WWW.DOWNTOWNPOMONA.ORG**

## PINTEMOS LA CIUDAD DE COLOR VERDE

Al mismo tiempo que en nuestros vecindarios se respira un aire más fresco, nuestros vehículos Foothill Transit también renuevan su apariencia. Para echar un vistazo al enfoque súper sustentable al cual nos dirigimos, visite [foothilltransit.org/verde](http://foothilltransit.org/verde).

**Foothill Transit**  
Vamos A Buenos Lugares

## YMCA renovation... from pg. 1

leyball courts are located today – started with a search throughout Southern California for the right location.

“Finally we saw Pomona” and the red brick building and said “that’s really nice,” Ma said, adding that it reminded his group of an Ivy League-style building at Harvard University.

The group purchased the building at the end of February in cash.

While Ma’s background is in business, he said the principals of the foundation – all well-known in China – all have backgrounds in art and believe that all art is culture.

“If we understand the arts we will understand each other’s culture,” he said, summarizing his team’s concept in moving ahead with the project.

Ma added that the location is ideal because of the emphasis on art locally and the entire Southern California movie industry located nearby.

He said his foundation, which is relatively new, will offer scholarships and grants and sponsor an occasional symposium focusing on the arts.

His team plans to keep the basketball courts for exhibitions although the swimming pool in the basement of the building is expected to be converted into other uses.

Since purchasing the property eight months ago, the team has been working very slowly understanding how business is run in the United States “which is quite different from China.”

He said the foundation currently

houses 2,500 students on nearly 2,000 acres in China, but “we’re still going through a learning process,” especially in the area of developing schools in this country.

And while he said it is all “a lot of work,” he added that “our goal is to have a school up and running in two years.”

Ma said the plan is to begin work first on renovating part of the basketball and volleyball courts, and his team may want to renovate part of the third floor which is only half developed.

The next step would be to build a wall around the building.

He said he hopes to open the school with 100 students and grow from there, adding that some of the students will come here from China and Korea.

“Art is very important,” he said, explaining that some instructors from the school in China will come here to visit and some from here will travel there to see how the process works overseas.

Responding to questions, Ma said his team has not yet talked to representatives of Pomona’s School of Arts and Enterprise or the AMOCA ceramics museum, both across the street from the YMCA. But his team is interested working with both of them as well as all schools and galleries in the region.

“We want to be a part of the community – not only Pomona, the whole area,” Ma said.

Pomona’s historic YMCA building, located at 350 N. Garey Ave., is a 59,000 square foot three-story building on a two-acre site that includes a separate 1,900 square foot day care facility in the rear.



Benjamin Ma

It was built in 1922.

The YMCA moved out of the building and into its new home in the Village at Indian Hill last year in June.

### Annual Willie White Park Cultural Festival set for Saturday

Members of the Willie White Park Focus Group will celebrate community at its 12th annual Pomona Cultural Festival and Classic Car Show Saturday.

The event, featuring continuous live entertainment throughout the day, is scheduled from noon to 5 p.m. at Willie White Park, 3065 Batram St., Pomona.

Entertainment will include School of Arts and Enterprise Heart and Soul Line Dancers, G-Diva Ballet, No Te Rajes Jalisco Folklorico, Dance and Escape Ballet Troop, U.S.A. Fit Force Taekwondo, Inc., and more.

Also featured will be games and

activities for the kids, health screenings, police demonstrations and a tour of a Los Angeles County fire truck.

Mediterranean, Mexican and American foods will be available, along with Halloween candy for the kids.

The Willie White Park Focus Group and Neighborhood Watch Group is an association of neighbors organized in the early 1990s to address gang problems and uplift their formerly depressed neighborhood.

For more information, contact M. Joyce Bakersmith at (909) 392-8666 or by e-mail at [mjbakersmith@verizon.net](mailto:mjbakersmith@verizon.net).

# 100 DINOSAURS

## Fairplex

### NOV 22 - DEC 1

951-543-6011

**BUY TICKETS** [WonderOfDinosaurs.com](http://WonderOfDinosaurs.com)

The Dinosaur Exhibit is closed on Thanksgiving Day, Thursday, November 28th

## VILLAGE @ INDIAN HILL

1460 E. Holt Avenue, Pomona, CA 91767

### LEASED SPACE AVAILABLE

1,000 to 7,000 square foot suites  
SEEKING  
SCHOOLS, UNIVERSITIES,  
COMMUNITY SERVICE, MEDICAL,  
LEGAL, PROFESSIONAL &  
BUSINESS ORGANIZATIONS

**MALL SECURITY 24/7**

<http://villageatindianhill.com> or <http://vafonline.org>

For leasing information, visit the **Valley Academies Foundation, Leasing Office**, located at the **Village @ Indian Hill**, Entrance Door #3, Suite 4 or call 909.620.2797 or 909.622.7777.

#### Current Tenants

Adult & Career Education  
African American Museum of Beginnings  
California School Employees Assoc. Office  
Catholic Charities  
Chaffey Federal Credit Union  
Child Development  
Crittenton Mental Health Services  
Dr. Leena Sheth  
JPL/NASA Educational Resource Center  
Pomona Community Health Clinic  
Pomona Cosmetology and Barbering Schools  
Pomona Unified School District  
Pomona YMCA  
San Antonio Regional Occupation Program  
St. Luke University & Acupuncture Clinic  
U.S.A. Fit Force Taekwondo, Inc.  
Western University Dental Clinic (0-5 yr olds)  
Western University of Health Sciences  
Women, Infants, Children, WIC

## La Nueva Voz

The Inland Empire's Leading Bilingual Newspaper

A division of South Coast Media Services  
Providing media relations services since 1983

(909) 629-2292

[www.lanuevavoz.net](http://www.lanuevavoz.net)

P.O. Box 1117 • Pomona, CA 91769

**Publisher:** Jeff Schenkel

Tel: (909) 224-0244 • [jeffschenkel@verizon.net](mailto:jeffschenkel@verizon.net)

**Director of Advertising and Public Relations:** Renee Barbee  
(909) 762-1446 • [reneebarbee7@gmail.com](mailto:reneebarbee7@gmail.com)

**Layout and Design/Translations:** Dora Cruz  
[dcruz549@yahoo.com](mailto:dcruz549@yahoo.com)

**All major credit cards accepted!**



## Pomona Optimists seek entries for oratorical, essay contests

Members of the Pomona Breakfast Optimist Club are encouraging students to compete in the annual oratorical and essay contests which are open to all students 18 years or younger who have not graduated from high school.

Topic for this year's oratorical contest is "How my passions impact the world." Topic for the essay contest is "How dreams lead to success."

Local oratorical contest winners will advance to the "zone" contest, where winners will advance to the district level with an opportunity to win a \$2,500 scholarship. Entry deadline is March 28.

Essay contest winners advance directly to the district contest where the winner also will receive a \$2,500 scholarship. Entry deadline is Jan. 31.

For entry forms and more information, contact Vernon Price, by phone at (909) 336-8007 or by email at vprice6666@gmail.com. Information is also on the web site at www.optimist.org.



**POMONA GETS NEW PANCAKE RESTAURANT** -- An official ribbon-cutting and grand opening was held this month for "Pancakes R Us," believed to be the only pancake restaurant in Pomona. It is the second location for owner Abdulla Akbar, whose original location is in Costa Mesa. Akbar, a native of Afghanistan who came to this country in 1969 but returned to his homeland from 1979 to 1982 as an operative for the U.S. Central Intelligence Agency, operated an International House of Pancakes restaurant in Orange County from 1995 to 2006 before going out on his own. Akbar said his restaurant is family owned "and when you join us . . . we'll treat you like family." The restaurant, open for breakfast, lunch and dinner, is located at 2282 N. Garey Ave., Pomona. Pictured at the ribbon-cutting are, from left, Pomona Mayor Elliott Rothman; Neptune Akbar; owner Laila Akbar; marketing consultant Russ Niewiarowski; Pomona City Councilmember Debra Martin; owner Abdulla Akbar; and Fraidon Akbar. For more information, call (909) 392-1500 or visit the web site at pancakesrus.com.

**Your ad here! Call now!**  
**(909) 762-1446**

## No se deje estafar por impostores aparentando ser de empresas de servicios públicos

Los usuarios de empresas de servicio público en todo el país son el blanco de estafadores que les exigen el pago inmediato de sus facturas vencidas. Alrededor de 1,500 usuarios de Southern California Edison (SCE) recibieron llamadas fraudulentas este año, de los cuales más de 200 fueron víctimas de la estafa.

SCE continúa recordando a sus usuarios que tengan cuidado con los estafadores que se hacen pasar por empleados de compañías de servicios públicos. Según Marlyn Denter, gerente de asuntos del consumidor de SCE, es importante que los usuarios estén alerta al recibir llamadas de personas que exigen un pago de dinero.

"SCE jamás llamará a un usuario para cobrar o exigir dinero por facturas vencidas", dijo Denter. "No nos dedicamos a amenazar a nuestros usuarios con la desconexión de servicios".

Un usuario de SCE evitó recientemente ser víctima de una estafa cuando un cierto "Luis" lo llamó afirmando ser empleado de SCE y exigiendo el pago mediante tarjeta prepaga de una factura vencida. "Este 'Luis' era muy bueno", dijo el comerciante. "Nunca se salió de su historia y sonaba muy seguro de lo que decía. Realmente lo presioné diciendo que éste no era un método de SCE y que no entendía. Nunca subió su voz y me dijo: 'Lo lamento señor, pero esta es nuestra nueva póliza'".

Para ganar tiempo, el usuario le dijo al impostor que le llevaría unas dos horas comprar una tarjeta prepagada y enviar el pago. Mientras tanto, su esposa llamó a SCE y un representante de servicio al usuario le confirmó que 'Luis' no era empleado de la com-

pañía y que ellos no debían dinero ya que sus recibos estaban al día.

'Luis' llamó dos horas más tarde exigiendo el dinero y amenazando con desconectar el servicio eléctrico si no se efectuaba el pago. El usuario sabía que 'Luis' era un impostor y le dijo con seguridad que desconectara su servicio, lo cual nunca sucedió.



A diferencia de otros, este comerciante fue afortunado. Un usuario de Rialto pagó recientemente \$3,000 para que no le desconectaran el servicio, y se dio cuenta que era una estafa cuando era demasiado tarde. Las pérdidas promedio del usuario oscilan entre \$800 y \$1,000.

"Estamos plenamente dedicados a nuestros usuarios y no deseamos que sean víctimas de esta estafa", dijo Denter. "Nuestros usuarios deben saber que siempre pueden llamarnos si tienen preguntas acerca de sus recibos ya que estamos aquí para ayudarlos".

Denter destacó que hay varias formas en que los usuarios pueden protegerse. Los siguientes consejos pueden ayudarlos a protegerse de estos estafadores:

- Pregunte el nombre de la persona y su número de teléfono, el nombre de un supervisor, cuánto dinero le están pidiendo y el método de pago.
- Mire el código de área del número del cual proviene la llamada. Si no es un número 800, la llamada es fraudulenta.
- Llame directamente a SCE al 800-655-4555 para averiguar sobre el estado de su factura.
- Llame a las autoridades locales si sospecha que la llamada es fraudulenta.

PAID ADVERTORIAL

# Nuestro plan de Medicare tiene un montón de ceros y cuatro estrellas.



Inter Valley Health Plan ha sido calificado con 4 estrellas en 2014.

**888-606-6333 o**

**TTY/TDD 800-505-7150**

los 7 días de la semana, de 7:30 am a 8 pm

www.learnmore.ivhp.com



**Inter Valley Health Plan**

Ante todo, su salud.

**Es Algo Personal.**

Ninguna prima que pagar. Ningún cargo si lo internan en el hospital. Y ninguna prima para atención dental. Estas no son las únicas razones para elegir nuestro plan Medicare. También ofrecemos cobertura de visión, atención quiropráctica y afiliaciones a gimnasios. Incluso hemos obtenido de Medicare una calificación general de 4 estrellas.\*\*

### Venga y siéntese conmigo.

Me llamo Gustavo (Gus) Arias y soy un especialista en Medicare de Inter Valley Health Plan. Se Habla Español.



**\$0 prima del plan\***  
**\$0 de copago para la visita al médico de cabecera**  
**\$0 de prima dental**  
**\$0 para hospitalización**

Para obtener más información, simplemente llámenos, asista a una reunión o visítenos en uno de nuestros Centros de Información y Vitalidad de Medicare para lo que llamamos "el tratamiento de sillón rojo." Eso es cuando charla con un especialista de Medicare y se le responde a todas sus preguntas, sin ninguna obligación.

Pronto descubrirá por qué nuestro plan esta lleno de ceros, y estrellas.

**Martes, Noviembre 5 y 19 @ 10 am**  
**Jueves, Noviembre 7 y 21 @ 10 am**  
**Miércoles, Noviembre 13 y 27 @ 2 pm**

Centro de Información de Medicare y Vitalidad Superior Grocery Store, (dentro de la tienda)  
12375 Central Ave, Space D, Chino

Inter Valley Health Plan es una HMO sin fines de lucro que tiene un contrato con Medicare. La inscripción en Inter Valley Health Plan depende de la renovación del contrato. Cualquier persona que tiene derecho a la Parte A de Medicare y está inscrita en la Parte B puede solicitar el plan, incluidas aquellas menores de 65 años que tienen derecho a Medicare sobre la base de los beneficios de discapacidad del Seguro Social. Los miembros deben continuar pagando la prima de la Parte B de Medicare. La información de los beneficios proporcionada es un resumen breve, no una descripción completa de los beneficios. Para obtener más información comuníquese con el Plan. Los beneficios, el formulario, la red de farmacias, la prima y/o los copagos/coseguro pueden cambiar el 1 de enero de cada año. Puede haber limitaciones, copagos y restricciones. \*Total Plan Fit (HMO) no incluido. \*\*Medicare evalúa los planes en base a un sistema de calificación de 5 estrellas. Las calificaciones de estrellas se calculan cada año y pueden cambiar de un año a otro. \*No hay obligación de inscribirse. Esta es una publicidad.

H0545\_FUY2014\_28 Aceptado 09/11/2013

MKS02330F 10/13

# Hope & Hurdles

By Evy Schuman



**EDITOR'S NOTE:** "Hope & Hurdles," an on-going feature appearing in La Nueva Voz, was created by artist Evy Schuman as an attempt to "poke fun" at the little things that trouble us all from time to time. Evy, who is also a published writer on the subject, created the cartoon series to show her work at a creative writing class she co-facilitates at Pomona's Tri-City Wellness Center.

## Your Insert Here!

Ask about our low rates for inserting your pre-printed ad, flier or menu in La Nueva Voz.

Call Renee at (909) 762-1446 today!

## New service club at Pomona Catholic Middle School teams up with Pomona Police Officers Association for 'Shoes That Fit' project

Pomona Catholic Middle School's first service club, which held its first meeting this month, has partnered with the Pomona Police Officers' Association to launch a two-week-long shoe drive to help Pomona kids in need by giving them a new set of shoes.

The project, called "Shoes That Fit," will help as many families as

possible by providing a new set of comfortably fitting shoes so a child can go to school with dignity and pride, according to a news release.

The new service club at Pomona Catholic, "PC - Pacers Care," consists of about 25 sixth, seventh and eighth graders.

Advisers for the club are Middle School Director Sister Feliz Gil-

Jimenez and Pomona Police Lt. Eddie Vazquez, a parent volunteer at the school.

The club is accepting gift cards, shoes and monetary donations for the program through Oct. 30. Checks should be made payable to the Pomona Police Officers' Association and sent to Pomona Catholic, in care of Pacers Care Service Club, 533 W. Holt Ave., Pomona, CA 91768.

Contributions and shoes also can be dropped off at the Pomona Police Department, 490 W. Mission Blvd., Pomona.

For more information, contact Vazquez at (909) 524-9771 or by e-mail at emv2020@mac.com.

## Pomona's Freddie Rodriguez elected to state Assembly

Pomona City Councilmember Freddie Rodriguez narrowly defeated Ontario Mayor Paul Leon in last month's election to fill the unexpired term in the Assembly of Norma Torres, who was elected to the California Senate.

Rodriguez, a Democrat, received a total of 51.3 percent, or 7,630 votes, in the special runoff election, while Leon, an independent, received 48.7 percent, or 7,230 votes.

Rodriguez resigned from the Pomona City Council this month and was later sworn in as the newest member of the California Assembly, representing the 52nd Assembly District.

Only 8.61 percent of the District's registered voters turned out to vote in

the election.

The Pomona City Council now will decide whether to appoint someone or hold a special election to replace Rodriguez on the City Council.



**ROTARY STUDENTS OF THE MONTH** -- Members of Pomona Rotary honored students from throughout Pomona as their "students of the month" at a recent meeting. Pictured, at left, is Rotary President Daniel Thomas and, at right, Rotary member Tom Hsieh. Students of the month are Tahiri Mauricio, Ganesha High School; Ivan Salvador, Garey High School; Stephanie Rodriguez, Village Academy High School; Silvestre Joshua Sanchez, Palomares Academy; Evelyn Lopez-Romero, Park West High School; and Natalie Benjamin, of Pomona Catholic.



**YOU ARE INVITED.**

**iPoly High School at Cal Poly Pomona  
Recruitment Open House: November 14th, 6:30-8:30pm\***

*\*Applications for Fall 2014-15 to be Released at the Open House Event*

**College Prep Curriculum \* Project-Based Learning  
Located at Cal Poly Pomona \* Small Size \* 879 API  
Open to Students from any District \* Tuition-Free**

For information, call 909-839-2331 or visit  
[www.ipolyhighschool.org](http://www.ipolyhighschool.org)



## Shining Stars Children's Center

**Now Enrolling 2013-2014 Year**

- LAUP High Quality Preschool
- No Income Requirements
- Pre-Kindergarten (4 yrs.)
- AM or PM Classes
- Free breakfast, lunch, snack
- Parent workshops
- Field trips
- Family Activities
- Bilingual teachers
- 8:1 Ratio
- 2 Sessions:  
8 am to 11:30 am  
12:30 pm to 4 pm
- 2,500 square foot indoor classroom with educational materials.
- 3,200 square foot outdoor classroom with various activities.



### Registración Para el Año Escolar 2013-2014

- Educación Preescolar de Alta Calidad de LAUP
- Pre-Kinder (4 años)
- Clases en la mañana y tarde
- Desayuno, almuerzo y snacks gratis
- Talleres para padres
- Excursiones
- Actividades familiares
- 2 Sesiones: 8 am a 1:30 am y 12:30 pm a 4 pm



**(909) 626-4832  
680 East Arrow Highway  
Pomona, CA 91767**

Lic# 198011914



**NEW WEIGHT LOSS CLINIC OPENS IN POMONA** -- Weight Loss Revolution by California Weight Loss, a new weight loss clinic in Pomona, celebrated its official ribbon-cutting and grand opening this month. Clinic President and CEO Dr. Mahfouz Michael, a clinician for more than 30 years, said weight loss is very important using counseling, technology and exercise, but the complete program also includes the proper foods. State Sen. Norma Torres (D-Pomona) said California Weight Loss employs 400 people at 15 clinics. Pictured, from left, are consultant Hector Perez-Pacheco; Vice President of Program Development Jackie Ferrer-Martinez; Pomona Mayor Elliott Rothman; Pomona City Councilmember Debra Martin; office manager Miriam Garcia; Dr. Mahfouz Michael; State Sen. Norma Torres; Pomona Chamber of Commerce Executive Director Frank Garcia; and Pomona Chamber Board member Roberto Flores, owner of Casa de Salsa restaurant in Claremont. The clinic is located at 1749 N. Garey Ave., Pomona. For more information, call (909) 622-4400.



Dr. Mahfouz Michael

**POMONA VALLEY WORKSHOP HOLDS ANNUAL OKTOBERFEST FUNDRAISER**

-- PVW Board President J. Grady Jennings conducts the drawing for one of the raffle prizes at this month's annual Oktoberfest at the Claremont DoubleTree, one of PVW's major fundraisers each year. Nearly 250 supporters -- including representatives of seven area chambers of commerce -- attended the event which included everything from beer and wine tasting, knockwurst and pretzels to a polka contest and PVW Executive Director Karen Jones strolling through the crowd playing authentic Bavarian-style accordion music. Pictured, from left, are PVW Marketing Director Sharon Armagost; "Susan T," a PVW program participant; Board President J. Grady Jennings; and PVW Executive Director Karen Jones. PVW assists adults with disabilities in reaching their potential in vocational and socialization skills to enable them to achieve their highest level of employment and community integration. For more information, contact (909) 624-3555.



PVW assists adults with disabilities in reaching their potential in vocational and socialization skills to enable them to achieve their highest level of employment and community integration. For more information, contact (909) 624-3555.



Pomona Unified School District's Adult and Career Education is applying for accreditation with the Commission of the Council on Occupational Education (COE). Persons wishing to make comments regarding Adult and Career Education should write to the address below and should include the name and mailing address of the person responding.

Executive Director of the Commission  
Council on Occupational Education  
7840 Roswell Road, Bldg. 300, Suite 325  
Atlanta, GA 30350  
(800) 917-2081

La Escuela de Adultos y Carreras del Distrito Escolar de Pomona está solicitando para acreditación ante la Comisión del Consejo de Educación Ocupacional. Las personas que deseen expresar sus opiniones sobre la Escuela de Adultos y Carreras pueden enviar sus comentarios por escrito a la siguiente dirección y deberán incluir el nombre y el domicilio de la persona que mandó la carta con los comentarios.

Director Ejecutivo de la Comisión  
Council on Occupational Education  
7840 Roswell Road, Bldg. 300, Suite 325  
Atlanta, GA 30350  
(800) 917-2081

*Pomona Unified School District  
Adult & Career Education  
1515 W. Mission Blvd.  
Pomona, CA 91766  
(909) 469-2333  
www.pusd.org/ace*



**Excellence in Adult Education!**



*Witness: The Legacy of Heart Mountain*  
with Special Guest KABC News Anchor

**David Ono**

Saturday, Nov. 16 • 9:00 am - 12:00 pm  
Western University Health Education Center

Also: *The Penley Letters--Readings from Heart Mt.*

Heart Mountain, Wyoming became the temporary home of a number of Pomona citizens during WWII as Japanese-Americans were rounded up and shipped off from the Fairgrounds. Learn of this important part of American history from KABC News anchor David Ono and his guests, and experience a presentation of letters sent to Pomona Librarian Lavine Penley from young people interned at Heart Mountain, read by PUSD students.

Part of Pomona Library's Together We Read Program

Tickets \$15 available online at:  
[www.pomonalibraryfoundation.org](http://www.pomonalibraryfoundation.org)  
or on day of event.



# METRO honda

Mes de la conciencia del Cáncer de Mama

**¡Empezar algo especial!**

**2013 Honda Civic LX Sedan**  
Automático • Nº de Modelo FB2F5DEW  
Todos En Almacén **\$99** AL MES DE MESES + impuesto  
Arriende por...

**2013 Honda Fit Sport**  
Automático • Nº de Modelo GE8H5DEXW  
Todos En Almacén **\$99** AL MES DE MESES + impuesto  
Arriende por...

**2013 Honda Civic Hybrid**  
CVT • Nº de Modelo FB4F2DEW  
Todos En Almacén **\$169** AL MES DE MESES + impuesto  
Arriende por...

Excluye opciones agregadas por el concesionario. Todos los vehículos: \$3999 Inicial por arrendamiento de 36 meses más impuesto. \$0 Depósito de Seguridad. Excluye Ter pago, impuestos, Cobros del DMV, Cobros AQ. MSRP (incluye destino, excluye impuesto, licencia, cobros de Título, registro, cobros de documentos, opciones, seguro y similares). Arrendamiento es de Plazo Cerrado debe tomar entrega nueva de manutención en vehículo del Almacén del concesionario para el 11/30/2013. Disponible para arrendatarios bien calificados aprobados por Honda Financial Services. No todos los arrendatarios calificarán. Tasas más altas de arrendamiento aplican para arrendatarios con calificaciones de crédito más bajas. Arrendatario es responsable por el mantenimiento, uso y desgaste excesivo y .15¢ por milla en exceso de 12 Mil Millas por año para vehículos con el MSRP menos de \$30,000, y .20¢ por milla en exceso de 12 Mil Millas por año para vehículos con el MSRP de \$30,000 o más. Vence 11/04/13. Vaya al concesionario para detalles completos.

**METRO honda**  
9399 Autoplex Drive • Montclair, 91763

Vence: **11/30/2013**

**2 AÑOS CERTIFICADO SERVICIO**

Canjear este certificado en Metro Honda para sus primeros dos años gratuitos de la fábrica que recomienda mantenimiento programado regular con el arrendamiento de un 2013 Honda Civic LX (aproximadamente \$200.00 precio de valor)

No es válido sin la firma del Gerente de Finanzas autorizado

**(909) 625-5000**  
[www.MetroHonda.com](http://www.MetroHonda.com)  
9399 Autoplex Drive, Montclair, CA 91763



## Oktoberfest... from pg. 1

about a huge 30,800 square foot “festhall” with long benches and tables, more beer and food and a live authentic German “Oom Pah Pah” band, The Rheinlanders?

Tribute bands this weekend include Joshua Tree (U2) on Thursday and Friday) and Sounds of Santana (Santana) on Saturday and Sunday.

The entire stage is set throughout the “village” with props, sets, flags, banners, backdrops, shrubs and flowers and more to create a cultural metamorphosis.

The beer needs little explanation although there must be a couple of dozen names on tap. (La Nueva Voz was only able to sample about three.)

And the food is delicious. La Nueva Voz dined indoors and enjoyed the schweinebraten, which is an entire dinner plate with pork roast, German potato salad, Wurstatat (salad with marinated meat and spatzen vinaigrette) and a soft pretzel.

Other plates are Sauerbraten (meat roast) and Weisswurst (Bavarian sweet sausage). But don't forget to try the Apfelstrudel (apple strudel).

This weekend (beginning Thursday and continuing through Sunday) is the final weekend – the event was held on the last three weekends of the month.

Hours for Thursday, Friday and Saturday are 6 p.m. to midnight (21 and over only).

Hours Sunday are noon to 6 p.m., with ages 20 and younger accompanied by a paying adult. Ages 12 and younger receive free admission with a paying adult age 21 and older.

Admission is only \$5. (Not enough for one night's activities? Stop by next door and visit Rob Zombie's “Great American Nightmare” featuring three haunted houses, major music artists, “Bloody Boulevard” and food and drinks. This show continues through Nov. 2.)



**DRESSING FOR THE OCCASION** -- Marie Grace Martinez, of Pomona, at left, and Denise Gutierrez, of Claremont, get into the swing of things at Oktoberfest at Fairplex as they pose for La Nueva Voz while trying on hats at a vendor's booth.



**PLENTY OF WEISSWURST!** -- There is plenty of Weisswurst, or Bavarian sweet sausage, to go around as it is cooked in the open air throughout the evening at Oktoberfest at Fairplex. Oktoberfest continues through this weekend.



**AUTHENTIC GERMAN 'OOM PAH PAH' BAND** -- Members of The Rheinlanders, an authentic German “Oom Pah Pah” band (you've got to see them polish off a mug of beer on their break!), fills the room with authentic sounds throughout the evening at Oktoberfest at Pomona's Fairplex.

## Torres hires new district director, opens new office in Chino

California Sen. Norma Torres (D-Pomona) has hired Anne Taylor as her district director and opened a new district office in Chino.

Taylor, who formerly represented Congresswoman Barbara Lee (D-East Bay) as district director and served as director of government and community relations at Cal State University East Bay, will oversee Torres' staff of four and work out of the Chino office. She will also

oversee a satellite office in San Bernardino. “Anne will work closely with me to ensure residents receive the highest level of service from my office,” Torres said. “We will also be working very hard to connect the region to more resources and services.” The new office is located at 11780 Central Ave., Suite 205, Chino, CA 91710. For more information, contact (909) 591-7016.

# TOUCHDOWN!

## Pomona Unified School District Completes Three New Fields

Thanks to the approval of Measure PS by voters in 2008, students at schools throughout our community are enjoying new classrooms, libraries, computer labs, playgrounds and sports fields.

Football season is in full swing, and the community is ecstatic with their three new fields that were completed in time for the 2013 season. Dedication ceremonies were recently held for Garey High School Field, Diamond Ranch High School Field and Pomona High School Field. At Garey HS's dedication, the football team, mascot and even alumni from their 1983 CIF championship team were on hand to debut the new field.

Thank you from the Pomona Unified School Board and Staff.



Garey High School Field

## El Distrito Escolar Unificado de Pomona termina tres campos de fútbol

Gracias a la aprobación de la Medida PS por los votantes en el 2008, los alumnos de las escuelas de nuestra comunidad están disfrutando de nuevos salones, nuevas bibliotecas, nuevos laboratorios de computadoras, nuevos patios de recreo y de nuevos campos deportivos.

La temporada de fútbol esta en plena marcha, y la comunidad esta encantada con sus tres nuevos campos deportivos, los cuales fueron terminados justo a tiempo para la temporada deportiva 2013. Se llevaron a cabo ceremonias de dedicación en las escuelas Garey, Diamond Ranch y Pomona. El equipo actual de futbol, su mascota, y también los ex-alumnos del equipo del campeonato de 1983 estuvieron presentes en la ceremonia de Garey High School para celebrar el estreno del nuevo campo deportivo.

Gracias de parte de la Mesa Directiva y el personal del Distrito Escolar Unificado de Pomona.



Diamond Ranch High School Field



## POMONA Unified School District

Respect, Relationships, Responsibility, & Results

800 South Garey Avenue  
 Pomona, California 91766  
 Phone: (909) 397-4800  
 Website: [www.pusd.org](http://www.pusd.org)



Pomona High School Field

# Sell the Best and Be the Best

As part of the SCI sales team, you'll have the unique advantage of representing North America's most trusted provider of end-of-life arrangements. Our size and financial strength, along with our position as a member of the New York Stock Exchange, sets the stage for our long-term growth and profitability.

We offer world-class benefits that include:

- Group health, dental, prescription drug and vision plan
- SCI 401 (k) Retirement Savings Plan
- Basic Life and Supplemental Life Insurance
- Tuition reimbursement program; and
- Short and long-term disability coverage

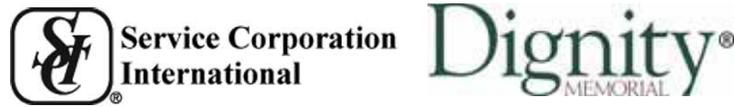


To learn more about how you can join the SCI team of professionals, or view additional job details, visit us at [www.sci-corp.com](http://www.sci-corp.com).

11 locations in the Inland Empire and LA County. To apply online, submit your resume to:

**Allan Arzu, 909-222-5939 • [Allan.Arzu@sci-us.com](mailto:Allan.Arzu@sci-us.com)**

Oportunidad de trabajo.  
Hablamos en español.  
Jose Morfin: 909-900-9892 cell



\*Service Corporation International or SCI refers to affiliates of Service Corporation International, North America's largest network of funeral, cremation and cemetery providers. Equal Opportunity Employer, M/F/D/V

## Pomona Optimists select students of the month

Saul Gomez and Hannah Paredes, both students at Pomona's San Antonio Elementary School, were named "students of the month" this month by the Pomona Breakfast Optimist Club.

Each year, the club selects a school in the Pomona Unified School District and honors students who are identified by teaching staff as outstanding examples for other students to emu-

late. To be considered, students must demonstrate progress in all academic areas, attend school on a daily basis, have no tardiness during the month and have no behavior referrals during the month.

Students of the month are honored at a club meeting and receive certificates, school supplies and more.



**Nona M Tirre, Agent**  
Insurance Lic#: 0F00633  
154 W San Jose Ave  
Claremont, CA 91711  
Bus: 909-620-2662  
Hablamos Español

**BUSY. BUSY. BUSY. BUSY. BUSY.**

Life insurance shouldn't wait. Even though life is busy, take a moment to reflect on what's most important. For peace of mind, protect your family with State Farm® life insurance. We put the life back in life insurance.™  
**CALL ME TODAY.**



1311009 State Farm Life Insurance Company (Not licensed in MA, NY or WI) State Farm Life and Accident Assurance Company (Licensed in NY and WI), Bloomington, IL

45th Annual



# Golden Hands

Achievement Awards

Gala

*A Black Tie Event*

Join us in honoring



**Larry Egan**

Executive Director  
Downtown Pomona Owners Association



**Sheraton Fairplex**  
HOTEL & CONFERENCE CENTER

Friday, November 15, 2013  
at 5:30 pm

RSVP by Nov. 1, 2013

GREAT FUTURES START **HERE**

**\$85 PER PERSON**  
**\$800 TABLE OF 10**

Contact us:  
**(310) 863-2805**  
**admin@bgcpv.org**

**Sponsorship Opportunities**  
**\$15,000 Title Sponsor**  
**\$10,000 Platinum Sponsor**  
**\$5,000 Gold Sponsor**  
**\$2,500 Silver Sponsor**  
**\$1,000 Bronze Sponsor**





Mark Drury

**NEW RESTAURANT AND PUB FOR DOWNTOWN POMONA** -- O'Donovan's Restaurant and Pub in the fully restored historic Mayfair Hotel opened for business this month with an official ribbon-cutting and grand opening. "Our mantra here at O'Donovan's is family," said owner Mark Drury. "So welcome to family. Life is too short to just sit at home." Pictured cutting the ribbon are, from left, Pomona Chamber of Commerce Executive Director Frank Garcia; Pomona City Councilmembers Debra Martin, Ginna Escobar and Paula Lantz; Pomona Mayor Elliott Rothman; developer David Speidel; Downtown Pomona Owners Association Executive Director Larry Egan; owner Mark Drury; Executive Chef Andrew Crawley (behind Drury); and developer John Speidel. The restaurant offers traditional Irish and American entrees and offers a full bar with 26 beers on tap and 25 in bottles. It is located at 101 E. Third St. in Downtown Pomona. For more information, call (909) 397-4384.

**PUTTING THE FACES WITH THE VOICES OF THE L.A. COUNTY FAIR --**

The switchboard operators and greeters at the Los Angeles County Fair handle between 700 and 1,300 calls a day during Fair time and are among the busiest folks at Fairplex, working shifts from 8 a.m. to 10 p.m.! They are known for their hard work, dedication and excellent customer service although few people see them "in person." Pictured, from left, are Fairplex human resources staff members and switchboard operators / greeters Virginia Pacheco, Renee Ransom, Mary Ellen Kaneshiro, Deborah Sandoval and main switchboard operator (year-round) Cindy Castaneda, who oversees her backup staff during the Fair.



# ENJOY A FAMILY STYLE THANKSGIVING DINNER AT MCKINLEY'S GRILLE

**Thursday, Nov. 28, 12-8 p.m.**  
**\$26.95 Per Person** (plus tax and service charge)  
 Credit Card number required to hold reservations.

Visit [mckinleysgrille.com](http://mckinleysgrille.com) for our complete menu.



**Sheraton Fairplex**  
 HOTEL & CONFERENCE CENTER

For reservations, please call 909.868.5915  
[mckinleysgrille.com](http://mckinleysgrille.com)  
 601 W. McKinley Ave., Pomona, CA 91768

© Fairplex 2013334



**Seguro de Auto.  
 Seguro de Casa.  
 Seguro de Vida.  
 Seguro que vas a ahorrar**

**Jason Joseph Cortez, Agent**  
 Insurance Lic#: 0H60591  
 1351 S Garey Avenue  
 Pomona, CA 91766  
 Bus: 909-865-3333

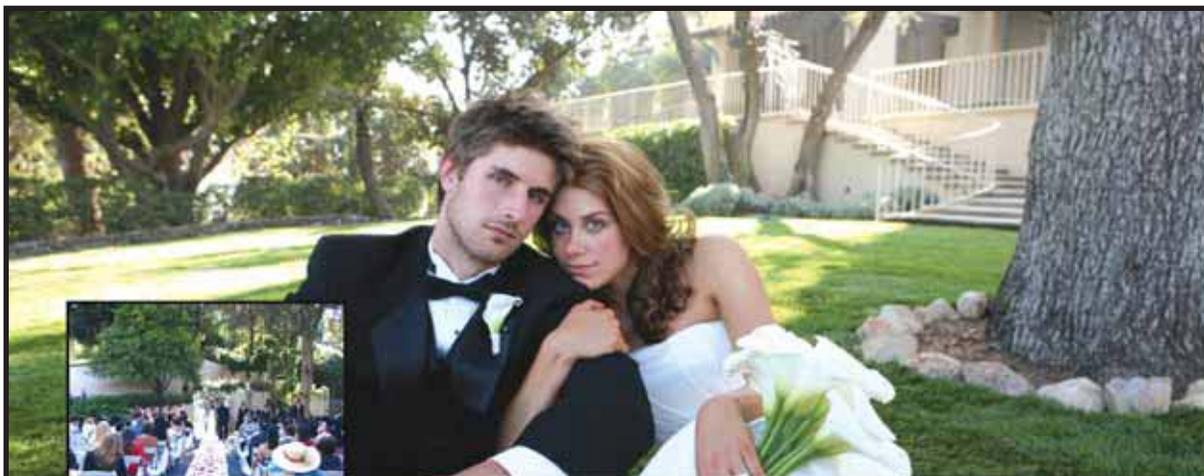
Déjame explicarte cómo y cuánto puedes ahorrar al combinar tus diferentes pólizas de seguro con State Farm®.

**MEJORA TU ESTADO.  
 LLÁMAME HOY.**



1104041

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm® están escritos en inglés. State Farm Mutual Automobile Company, State Farm Indemnity Company, Bloomington, IL.



*Tres secretos para un evento perfecto*  
**Localidad! Localidad! Localidad!**

**Mansión Kellogg House y Hotel Kellogg West en la Universidad de Cal Poly Pomona**

- Ofrecemos salones para:
- Bodas
  - Quinceañeras
  - Cumpleaños
  - Juntas o reuniones

*\*\* Mencioné este anuncio numero (LNV812) para obtener una habitación en el Hotel Kellogg West completamente gratis. Oferta termina el 15 de Diciembre de 2013.*

Para mas información llamar a Oscar Villanueva

**(909) 869-2187**

[KelloggHousePomona.com](http://KelloggHousePomona.com)

3801 W. Temple Ave., Pomona, CA 91768

**POMONA BREAKFAST OPTIMISTS SWEAR IN NEW OFFICERS** -- Members of the Pomona Breakfast Optimist Club held their annual installation of officers luncheon last month on the theme "Passing the Torch in a Spirit of Achievement." Pictured handing the gavel to M. Joyce Bakersmith, who will serve as president for another year, are, from left, Joaquin Rodriguez (with his son, Alessandro, 4), treasurer; Margarita Silva, Vice President; Governor Designate Barry Dolgovin, Pacific Southeast District, Optimist International, who served as installing officer; and President M. Joyce Bakersmith. The installation event was held at the Pomona Valley Mining Company.



**FIRST-EVER LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD** -- Community volunteer and member of the Pomona Breakfast Optimist Club Virginia Madrigal received the club's first-ever "Lifetime Achievement Award" at an installation of officers luncheon last month in Pomona. The award was presented by Pomona Breakfast Optimist President M. Joyce Bakersmith. "Although she has vowed to spend more time doing things for herself, she continues to keep the well-being of this city and most dearly the well-being of the youth of the community close to her heart," Bakersmith said. She added that Madrigal has served as treasurer of the Optimist Club and has chaired or co-chaired the annual city campout for 300 Pomona kids, the Community Engagement Group, an annual holiday shopping spree in December at Pomona's Walmart for 30 children selected by the Pomona Unified School District, the club's "student of the month" program, annual casino "turn-around" trip fundraisers, and more. Bakersmith said Madrigal has been recognized by Pomona Unified with their community service award, by Congresswoman Grace Napolitano with an "unsung heroine award," and was a Pomona Community Hero at the 2009 Los Angeles County Fair. She was recognized by the Pomona Community Service Department as a "shining star" volunteer. She has been a member of Pomona Breakfast Optimists for the past 16 years and serves on numerous other boards and committees. "What we do we do because it is the right thing to do," Madrigal said. "We are all here part of what happens in our community," she added, explaining that she hopes now to take some time off from her volunteer activities. Pictured, at left, is Bakersmith presenting the award to Madrigal.



## Annual 'Drug Take Back' day set for Saturday at Pomona Police Department

The Pomona Police Department, in conjunction with the U.S. Drug Enforcement Agency, will hold its annual "National Prescription Drug Take Back Day" on Saturday.

Residents are encouraged to take their unwanted or unused prescription drugs to the police department for proper disposal between the hours of 10 a.m. and 2 p.m.

According to Pomona police, more than seven million Americans abuse prescription drugs and some

2,500 teenagers use prescription drugs each day to get high. Most drugs are obtained from family, friends and the home medicine cabinet.

To dispose of unwanted drugs, residents can drop them off at the Pomona Police Department's front desk at 490 W. Mission Blvd., Pomona.

For more information, contact the police department's crime prevention office at (909) 620-2110.

## Oakdale Memorial Park offers free cemetery pre-planning seminar in Claremont

Representatives of Oakdale Memorial Park in Glendora will hold a free cemetery pre-planning seminar next month in Claremont.

The seminar will be held at 11:30 a.m. Saturday, Nov. 9, at Casa de Salsa restaurant, 415 W. Foothill Blvd., Claremont.

Oakdale representatives offer free seminars on cemetery pre-planning and funeral arrangements to inter-

ested clubs, senior citizens centers, retirement homes and churches.

For more information or for a complimentary free personal planning guide to help families organize their decisions, contact Raul Ortega at (626) 625-7142 or by e-mail at raul.ortega@sci-us.com

Oakdale Memorial Park is located at 1401 S. Grand Ave., Glendora.



A veces las fugas de gas no se huelen pero se ven.

¡JUNTOS PODEMOS MANTENER EL GAS NATURAL SEGURO!

En Southern California Gas Company (SoCalGas®) hacemos mucho para que tú y tu familia usen gas natural de manera segura. Ahora, queremos pedirte que tú seas nuestros ojos, oídos y olfato en tu hogar, aprendiendo las diferentes maneras de reconocer posibles fugas de gas y saber qué hacer al respecto. Con tu ayuda, el gas natural puede ser todavía más seguro.



Aprende hoy mismo 3 maneras de reconocer fugas de gas en [ParaGasSeguro.org](http://ParaGasSeguro.org)

Conéctate:



© 2013 Southern California Gas Company. Trademarks are property of their respective owners. All rights reserved. Some materials used under license, with all rights reserved by licensor.

**O'DONOVAN'S HALLOWEEN PARTY**

**THURSDAY OCT. 31ST**

**COSTUME CONTEST**  
WIN CASH & PRIZES

**DJ SPINNING MUSIC**  
FROM 8PM-2AM

**DRINK AND FOOD SPECIALS!**

O'DONOVAN'S PUB | 109 THIRD STREET | POMONA, CA 91766

La Nueva Voz reaches 50% more readers in Pomona each month than the local suburban daily newspaper.

## Cal Poly President Ortiz, Kellogg Foundation President Speirn kick off university's 75th anniversary year at convocation

Cal Poly Pomona University President Mike Ortiz, speaking at last month's annual convocation to kick off the university's 75th anniversary celebration, encouraged faculty and staff to honor the achievements oth-

making this university what it is today," Ortiz said. "No one combines excellence, affordability and diversity as we do."

He said the university already is building for the future and has raised

access to higher education for under-represented communities.

The W.K. Kellogg Foundation gave \$42 million toward the campaign – the largest donation ever given to a Cal State University campus.

Sterling Speirn, president and CEO of the foundation, told the au-

dience that the gift renewed the commitment that W.K. Kellogg made toward creating Cal Poly Pomona.

"We're delighted to acknowledge your leadership and your commitment to that future, and we hope that campaign will prove to be ultimately successful and will position Cal Poly in a way that other California public

universities are not," Speirn said.

Ortiz pointed out that the university suffered through six years of state funding cuts to public higher education and, while the fiscal climate has improved in the past year, the university still is working with only two-thirds of the state funding it received a decade ago.



**CAL POLY POMONA LAUNCHES 75TH ANNIVERSARY AT CONVOCATION** -- Cal Poly Pomona kicked off its 75th year at last month's convocation by recognizing those who made the university what it is today. Cal Poly President Mike Ortiz also noted that state funding of public higher education has improved over the past year. Pictured at the convocation are, from left, Tony the Tiger, Ortiz, W.K. Kellogg Foundation President and CEO Sterling Speirn, and Cal Poly mascot Billy Bronco.

ers have made in building the university over its history and to help shape the university's legacy for future generations.

"We can't take for granted the intensely hard work that tens of thousands of people have invested into

about \$132 million in its "Campaign for Cal Poly Pomona." Goal of the campaign is \$150 million to support hands-on learning opportunities for students, prepare them for the workplace, increase research and scholarship opportunities and maintain

*We're here for you  
in more ways than ever.*

## Casa Colina Medical Offices are Now Open!



### Urgent Care

Open Monday - Friday, 1 pm to 9 pm;  
Saturday - Sunday, 9 am to 5 pm  
Extended hours coming soon!  
Call 909/783-7690

### Retail Pharmacy

Open Monday - Friday, 9 am to 6 pm  
Call 909/962-6430

### Medical Equipment and Supplies

Open Monday - Friday, 9 am to 6 pm  
Call 909/593-8025

### Internal Medicine Physicians

Open Monday - Friday, 9 am to 5 pm  
Call 909/524-1940

Come visit us next to the Casa Colina Outpatient Center.



255 East Bonita Avenue (at Garey), Pomona, CA 91767 • [www.casacolina.org](http://www.casacolina.org)

**TAKE ADVANTAGE  
OF YOUR FLEX  
SPENDING  
ACCOUNT AND  
GET LASIK**

USE YOUR FLEX SPENDING DOLLARS BEFORE  
THEY EXPIRE - COME IN FOR A FREE LASIK  
CONSULTATION TO SEE IF YOU'RE A CANDIDATE

If you've been thinking about LASIK,  
now is the perfect time to schedule  
your FREE consultation.

CALL 909-623-6766

*All Eyes*  
OPTOMETRY  
Dr. Michele Atiz  
1035 S. Garey Ave.  
Pomona, CA 91766

Our LASIK surgery partner, Coastal Vision,  
offers all-laser Z-LASIK® featuring the  
WaveLight® EX500 Excimer Laser, the  
fastest excimer laser available in the U.S.

**COASTALVISION**  
Technique. Technology. Trust.

## Talented Pomona resident... from pg. 1

school, but her entire family still lives in Pomona – her dad, Felipe Hernandez, who works in construction, and her mom, Carmen Hernandez, who works for the Pomona Unified School District in child development, along with brother Felipe, 21, and sister Celeste, 12.

“My dad did (music) when I was younger – he used to compete, singing with the mariachis,” she said. “My dad’s family, they love to sing.”

She said she has a photo taken before her first birthday when her dad was singing “and I took the microphone away from him.”

Hernandez said her first singing competition was at the age of 10 – she never had formal musical training.

She continued with various attempts at television competition and little festivals, and she took first place at the Norco Fair two years ago.

She also took second place in a festival at her church, Sacred Heart in Pomona.

And she has always been in choir at school – her freshman year at Pomona’s School of Arts and Enterprise and later, after transferring over, at Pomona Catholic.

Her selection for “The Voice” was “Love Song” by Sara Bareilles. Hernandez said she considers herself a soul pop singer.

She added it was her mom who signed her up for “The Voice” after putting videos on “YouTube.”

“I guess they liked it because they called me back,” she said, adding that she went through six rounds before hitting the stage.

“I auditioned, waited more than two hours at the Convention Center

in Los Angeles,” she said, before going through six call-backs.

She explained the way the process works, she started in a field of thousands which was narrowed to 500.

“I made it to 130 and got the spot on stage,” she said.

The program was taped at Universal Studios about a month earlier and aired early this month.

“Singing is my favorite thing to do, one of my dreams in life,” she

cional de cantantes, sí se le pidió volver el próximo año – lo cual no será ningún problema para esta embajadora y ex-porrista de la Escuela Católica de Pomona, pues ella carga consigo una actitud muy positiva.

“La música siempre ocupará el primer lugar en mi lista,” dijo Yasmin. “No me daré por vencida.”

Hernandez, de 18 años de edad, se crió en Pomona y actualmente estudia su primer año en el Colegio Monte Santa María en la ciudad de Los Angeles especializándose en desarrollo infantil (con estudios secundarios en música).

Yasmin se presentó en el cuarto episodio de la presente temporada de “The Voice” en el segmento de la “audición a ciegas,” pero ninguno de los jueces giraron su silla para elegir a su equipo.

“Cientos de aspirantes pasan por el proceso de la audición a ciegas, sin embargo, solamente 48 de ellos llegaron a formar parte de un equipo,” dijo Caitlin McGee, portavoz del programa. Cada equipo esta formado por 12 concursantes.

Sam Torres, director de la Escuela Católica de Pomona, dijo estar muy contento por el éxito de Her-

said. “Who gets to say they got to sing in front of these four amazing coaches?”

“I kind of felt like a star for that,” she added.

And she plans to continue the singing and keep trying, adding that Torres, her former principal, said something that “stuck out” – that maybe the fourth time is the charm. She explained Torres told her the story of the lubricant product WD-

nandez.

“Estuvimos encantados de ver el tremendo esfuerzo que presentó Yasmin,” dijo Torres. “Fue muy emocionante ver que una de nuestras graduantes tomó el escenario en un programa tan famoso como lo es ‘The Voice.’ Todos aquí en la Escuela Católica nos sentimos muy orgullosos de Yasmin y le deseamos lo mejor en su carrera musical.”

Los residentes de Pomona también han podido disfrutar del gran talento de Yasmin, pues ella se ha presentado sobre los escenarios de varios eventos comunitarios y también ha participado en el Desfile Navideño y en el Desfile de la Feria del Condado de Los Angeles.

Actualmente, Yasmin vive en los campos de su colegio, sin embargo, su familia entera sigue viviendo en Pomona – su papá Felipe Hernandez trabaja en la construcción y su mamá Carmen Hernandez trabaja para el Distrito Escolar Unificado de Pomona en el departamento de desarrollo infantil. La familia también incluye a su hermano Felipe de 21 años y a su hermanita Celeste de 12 años.

Yasmin sirvió en el consejo ejecutivo del cuerpo estudiantil de la Es-

40 and how the first 39 tries just didn’t work.

“The Voice” (Mondays and Tuesdays on NBC) this year has returned to original “coaches” Adam Levine, Christina Aguilera, CeeLo Green and Blake Shelton.

The format features four stages of competition – the blind auditions, the battle rounds, the knockouts and, finally, the live performance shows.

During the blind auditions, the de-

## Yasmin... de la pág. 1

cuela Católica y también trabajó en la Tortillería Nancy, un negocio destacado por el brillante color rosita en sus paredes exteriores, ubicado en la Calle Tercera y la avenida Towne, del cual es propietario su abuelito José Manuel Vergara.

“Cuando yo era niña, recuerdo que mi papá desempeñaba la música – él competía en concursos de canto con mariachis,” dijo Yasmin. “Tengo una foto de mi primer cumpleaños donde esta cantando mi papá y yo le estoy arrebatando el micrófono!”

Yasmin nunca ha tenido instrucción formal de la música. Sin embargo, su primera competencia la llevó a cabo cuando apenas tenía 10 añitos de edad. Y a través del tiempo, ha concursado en varios programas de televisión y en diferentes festivales. De hecho, se llevó el primer lugar en la Feria de Norco hace dos años y ganó el segundo lugar en un festival de su iglesia, el Sagrado Corazón en Pomona.

Fue su mamá Carmen quien se encargó de registrar a Yasmin para participar en “The Voice.”

“Tuve que audicionar y luego esperar dos horas en el Centro de Convenciones en Los Angeles antes de participar en otras seis presentaciones,” explicó Yasmin. “Se empieza con miles de aspirantes al canto y luego se reduce el número a 500 personas.”

“Logré colocarme entre los mejores 130 concursantes y eso me permitió un lugar en el escenario,” dijo Yasmin.

Yasmin eligió interpretar la

decisiones of the coaches are based solely on voice and not on looks since the coaches hear the artists perform but don’t get to see them. If a coach is impressed, he pushes a button to select the artist for his team and his chair swivels around so he can face the artist.

“The Voice” is a presentation of Mark Burnett’s One Three Inc., Talpa Media USA Inc., and Warner Horizon Television.

melodía titulada “Love Song” por Sara Bareilles.

“Cantar es uno de mis más grandes sueños, es lo que más me gusta en la vida,” dijo Yasmin. “¿Cuántos tienen el privilegio de decir que tuvieron la oportunidad de cantar frente a cuatro maravillosos jueces?”

“Esta experiencia me hizo sentir como una estrella,” culminó Yasmin, agregando que ella continuará cantando, seguirá esforzándose, y no se dará por vencida.

“The Voice” (los días lunes y martes por la cadena NBC) este año regresó a la programación con los jueces originales Adam Levin, Christina Aguilera, CeeLo Green y Blake Shelton.

El formato presenta cuatro etapas de competencia – las audiciones a ciegas, las rondas de batalla, la eliminatoria, y finalmente, la presentación en vivo para elegir al ganador.

Durante las audiciones a ciegas, las decisiones de los jueces se determinan solamente en escuchar la voz del concursante y no es su apariencia física. Si uno de los jueces le gusta lo que escucha, presiona un botón para hacer girar su silla hacia enfrente y estar cara a cara con el concursante.

El programa se graba en los Estudios Universales un mes antes de que salga al aire.

“The Voice” es una presentación de Mark Burnett’s One Three Inc., Talpa Media USA Inc., y Warner Horizon Television.

# FAIRPLEX

RV & BOAT STORAGE

## Safe and Secure RV & Boat Storage

Just \$115 per month 12<sup>th</sup> month FREE

- Dump station
- Open 7 days a week
- 24-hour security patrol
- Video surveillance
- Property lighting
- Touchpad entry and exit
- Clearly identified spaces
- Professional staff

**\$100 OFF**

Sign a one-year agreement and get the 12<sup>th</sup> month FREE



1101 W. McKinley Ave.  
Pomona, CA 91768  
Phone: (909) 865-4319

Expires Dec. 31, 2013. Offer valid with a signed one-year agreement. Not redeemable for cash. May not be combined with any other offer.

**Now available!**  
Your copy of La Nueva Voz  
delivered to your mailbox.

**Receive 12 monthly copies  
for only \$39 per year.**

**Subscribe today!**  
Call La Nueva Voz at (909) 629-2292,  
or e-mail [reneebarbee7@gmail.com](mailto:reneebarbee7@gmail.com).

## Pomona police receive two traffic safety grants totaling more than \$400,000

The Pomona Police Department has received two grants totaling more than \$400,000 from the California Office of Traffic Safety through the National Highway Traffic Safety Administration, according to a department news release.

A \$270,135 grant will help fund a year-long program aimed at preventing deaths and injuries on roadways through special enforcement and pub-

lic awareness efforts, all part of the "Selective Traffic Enforcement Program" and "Protecting Child Passengers in Pomona and California."

Traffic deaths from all causes declined by nearly 39 percent between 2006 and 2010 in California but rose by 2.6 percent in 2011. The largest sector is still "driving under the influence" which is responsible for nearly 30 percent of traffic fatalities.

The grant will help fund specialized DUI and drugged driving training, DUI saturation patrols, motorcycle safety enforcement, distracted driving enforcement and more.

A second grant totaling \$137,615 will help fund an anti-DUI program by enhancing enforcement measures that specifically target impaired driving offenders.

Included will be the use of

DUI/driver's license checkpoints. When possible, specially trained officers will be available to evaluate those suspected of drug-impaired driving.

In 2011, a modern day low of 774 people were killed and more than 24,000 injured in alcohol and drug-impaired crashes in California.

From 2010 through 2012, Pomona experienced four deaths and 90 injuries in these crashes.

Crashes involving alcohol have been shown to drop by up to 20 percent when well-publicized checkpoints are conducted often enough.

According to the news release, checkpoints are the most effective of any of the DUI enforcement strategies and yield cost savings of \$6 for every \$1 spent. The checkpoints are supported by nearly 90 percent of California drivers.

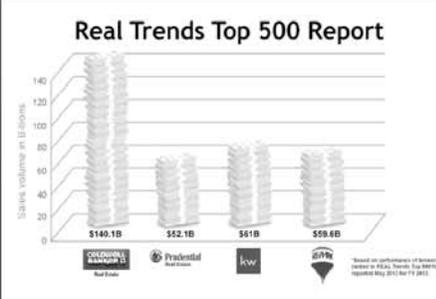
# "A World of Thanks"



**LUIS SANCHEZ** Realtor<sup>®</sup>  
*Certified Short-Sale Professional (CSP)*  
 951.733.5646  
 L.Sanchez@coldwellbankerTopTeam.com  
 BRE License #01716921

**COLDWELL BANKER**  
**TOP TEAM**  
 15348 Central Ave. • Chino, CA 91710  
 Each Office Independently Owned & Operated

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INVESTMENT • LEASE • LAND

**Real Trends Top 500 Report**

Sales volume in billions

\$140.1B, \$52.1B, \$6.1B, \$58.6B

Logos: COLDWELL BANKER, Prudential, kw, Zillow

Based on performance of members of the National Association of Realtors (NAR) for the year ending May 31, 2012

## ANTIQUEROW

### Collector's Street Faire

# SATURDAY NOVEMBER 30TH

## FROM 8AM - 3PM

The Antique Row regularly plays host to the Collector's Street Faire. Treasure hunters from near and far pack the streets to explore three blocks of antique vendors. Part flea market, part festival. The largest array of antique dealers west of the Mississippi. This is a fun and FREE event. Located on E. 2nd St. in Downtown Pomona. For more information you can visit our website at [downtownpomona.org](http://downtownpomona.org) or call the Street Collector's Faire at 909-620-7430.

**SHOP, DINE, WORK & PLAY**

[WWW.DOWNTOWNPOMONA.ORG](http://WWW.DOWNTOWNPOMONA.ORG)

# DOWNTOWN Pomona

## ART'S

### AUTO BODY AND PAINT SHOP

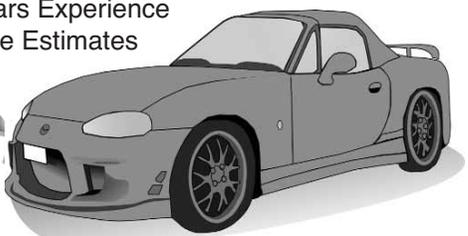
351 S. Reservoir St., Pomona, CA 91766

*Quality is not expensive... it's priceless!*

27 years Experience  
Free Estimates

**Deductible Financing Available!**  
See manager for details.

**We offer discounts for military, seniors and students!**



27 Años de Experiencia  
Presupuestos Gratis

**Specializing in the repair of all foreign and domestic vehicles**

- Expert Color Matching
- Restorations
- Plastic Bodies
- Urethane
- Fiberglass Repairs
- Bumper Repairs
- Major Frame and Unibody Repairs
- Minor to Major Collisions
- Free Towing w/Service
- Free 2-Day Car Rental
- Free Pickup and Deliver
- All Work Guaranteed
- Ask Manager for Details

- Especialistas en reparaciones de carros domésticos e importados
- Expertos en color
- Restauraciones
- Partes de plástico
- Uretano
- Reparación de Fibra de Vidrio
- Reparación de Defensas
- Reparación Mayor de Carrocería
- Todo Tipo de Colisión
- Servicio de Grua Gratis
- Renta de Auto Gratis (2 días)
- Recojemos y Entregamos Gratis
- Trabajo Garantizado

**Phone: 909-620-5464**  
**Free 24-hour towing with repair. Call 909 623 1487**

## POMONA VALLEY MEMORIAL PARK

A Non-Profit Corporation

Cemetery • Mausoleums • Crematory  
 tel: 909.622.2029 • fax: 909.622.4726




Janet Roy  
General Manager

**Cemetery Grounds**  
8 am until 5 pm daily

**Mausoleum**  
9 am until 4 pm daily

**Office**  
8 am until 4:30 pm  
Monday - Friday



Cementerio • Mausoleo • Crematorio

公墓 • 陵园 • 火葬场

502 E. Franklin Avenue • Pomona, CA 91766  
 pomonacemetery@verizon.net • www.pomonacemetery.com



## Pomona's annual 'Together We Read' program kicks off with announcement of book selection 'Farewell to Manzanar'

Pomona kicked off its annual "Together We Read" program this month at Pomona's Western University of Health Sciences, unveiling "Farewell to Manzanar" by Jeanne Wakatsuki Houston and James D. Houston as the book selection for this year.

The book, a memoir, describes the experiences of Wakatsuki and her family before, during and after their imprisonment in the Manzanar internment camp during World War II.

Speaker at the event was Bruce Embrey, co-chair of the Manzanar Committee. Embrey's mother, Sue Kunitomi Embrey, who also was sent to Manzanar, was one of the first internees to publicly talk about her camp experiences.

She spearheaded an annual pilgrimage to Manzanar that continues to this day.

"Farewell to Manzanar addresses the nature of prejudice and the struggles experienced by those who are

discriminated against," said Pomona Public Library Senior Librarian Pat Lambert.

"Sadly, prejudice is still with us, which is why this book is just as relevant as it was when it was first written," she said. "There are many survivors of the Japanese American internment, giving us opportunities for youth to hear from those who experienced this sad chapter in history first hand."

She added that the book also addresses the difficulty in understanding one's identity, something she called a "timeless theme" which, she added, "has lessons for all of us."

The Manzanar Committee is dedicated to educating and raising public awareness about the incarceration and violation of civil rights of persons of Japanese ancestry during World War II, and to the continuing struggle of all peoples when constitutional rights are in danger.



Bruce Embrey

The committee organizes the annual Manzanar Pilgrimage on the last Saturday of April.

Embrey has been instrumental in keeping this chapter in history alive so that the experience of the Manzanar internees will not be forgotten, Lambert said.

Together We Read events will continue in Pomona through Dec. 10.

Sponsored by the Pomona Public Library, the City of Pomona and Western University of Health Sciences, Together We Read is designed to foster an appreciation and love for reading as the entire community is encouraged to read the same book.

For more information, call (909) 620-2043 or (909) 469-5323.

## Cemetery tours planned for Halloween by Historical Society

Looking for something to do on Halloween? The Historical Society of the Pomona Valley, Inc., is giving tours of Pomona's old "Settler's Cemetery" for "A Night in Old Spadra."

Tours start at 8 p.m. with the last tour at 1 a.m. on Thursday, Oct. 31, at 2850 W. Pomona Blvd., Pomona.

Tickets are available at the gate

## Three Pomona police officers, recipients of 'Lifesaving Valor' medals, to serve as Grand Marshals in 2013 Pomona Christmas Parade

Three Pomona police officers who recently received "Lifesaving Valor" medals from the Pomona Police Department have been selected to serve as Parade Grand Marshals of this year's Pomona Christmas Parade, organized by the Downtown Pomona Owners Association (DPOA).

The three are Officers Rolando Betancourt and Travis Johnson and Sgt. Christian Hsu.

The 2013 Pomona Christmas Parade is scheduled for 10 a.m. Saturday, Dec. 7, "rain or shine," along Second Street in Downtown Pomona.

Participants will march west on Second Street from Gibbs Street, then south on Park Avenue, and east

on Eighth Street to the parade's end at Pomona City Hall where festivities will continue throughout the day with "Holiday at the Plaza."

Theme of the parade this year is "125 Years of Christmas in Pomona," celebrating the city's 125th birthday.

The parade committee also plans to honor individuals who have worked tirelessly to make a difference in Pomona and have performed extraordinary deeds over past years. Nomination forms, due by Oct. 31, are available on line at [www.downtownpomona.org](http://www.downtownpomona.org).

Selected honorees will be featured as community heroes in the parade.

The three officers serving as Grand Marshals have been recognized for rescuing an unconscious man from a burning vehicle last May in Pomona. After using fire extinguishers with little success, the officers reached inside the vehicle unable to see anything but smoke and pulled the driver to safety.

The Pomona Christmas Parade – with more than 100 entrants and 2,000 participants from all areas of the city and beyond – includes marching bands, equestrians, car clubs, floats, JROTC groups, girl scouts, boy scouts, sporting leagues, school clubs and more.

Applications to participate in the parade or become a sponsor are also available on line at [www.downtownpomona.org](http://www.downtownpomona.org).

entrance on the evening of the event and are \$15 for adults and \$5 for children under 12 (must be accompanied by an adult).

The tours last about 45 minutes. Flashlights and walking shoes are suggested.

Refreshments will be available for purchase but no food, alcohol, masks, glass containers, weapons, pets, bikes, chairs, coolers or strollers are permitted.

There are no restrooms and photography will be prohibited.

All proceeds go to the Historical Society.

## A new La Nueva Voz publishes each month on the fourth Thursday of the month. Pick up your free copy of La Nueva Voz at these locations and dozens more:

- Pomona City Hall lobby
- Pomona library
- Claremont library
- Claremont City Hall lobby
- La Verne City Hall lobby
- La Verne Senior Citizens Center
- La Verne library
- Pomona Chamber of Commerce, 101 W. Mission Blvd., Pomona
- Downtown Pomona Owners Association, 119 W. 2nd St. Pomona
- Pomona Unified School District administration building lobby
- Western University of Health Sciences Administration Building and Patient Care Center
- Boys and Girls Clubs of Pomona Valley, 1420 S. Garey Ave. Pomona
- Pomona Valley Hospital Medical Center main lobby, maternity lobby
- Gold Strike Market Carniceria, 412 N. Park Ave., Pomona
- Jicamex Tacos Y Carniceria, 604 E. Mission Blvd., Pomona
- Central Market, Towne Avenue and Phillips Boulevard, Pomona
- Fairplex Chevron, Fairplex Drive and San Bernardino Freeway, Pomona
- Discount Market, Philadelphia Street and Towne Avenue, Pomona
- American Legion Post #30, 239 E. Holt Ave., Pomona
- Pomona Eagles, 954 W. Mission Blvd., Pomona





**THE SCHOOL OF ARTS AND ENTERPRISE**  
UNLOCKING YOUR CREATIVE EXCELLENCE

VISUAL ARTS • MUSIC • DANCE • VOCALS • THEATRE • POETRY

Applications also available on line at  
**[www.TheSAE.k12.ca.us](http://www.TheSAE.k12.ca.us)**

**NOW ENROLLING**

**A STATE CERTIFIED PUBLIC CHARTER HIGH SCHOOL**

**THE SCHOOL OF ARTS AND ENTERPRISE**  
**295 N. Garey Ave.**  
**Pomona, CA 91767**  
**(909) 622-0699**

**Open House every Wednesday at 3:45 p.m.**

Now enrolling 9th to 12th grade students.

Fully accredited Public Charter School.

- Rigorous Academic Program
- 96% College Acceptance Rate
- Small Learning Community – Student/Teacher Ratio 22:1
- Professional Visual & Performing Arts Instruction
- Business and Financial Literacy Education
- Tuition Free

Now Accepting Applications

The following public service ads are courtesy of La Nueva Voz:

**Project Sister Family Services**  
 Sexual Assault and  
 Child Abuse Services  
 909-626-4357  
 or 626-966-4155  
 www.projectsister.org



**KNOCKING ONE OVER IN 'HIT THE CLOWN'** -- Saleena Shelby-Bryant, 10, of Pomona, knocks one over in a "hit the clown" game at this month's second annual "Unity in the Community" celebration at Pomona's New Covenant Christian Fellowship as game attendant Tayah Jenkins, 14, of Pasadena looks on. The church is located at 2475 N. Garey Ave., Pomona. For more information, call (909) 593-9133.

**UNITY IN THE COMMUNITY** -- Members of Pomona's New Covenant Christian Fellowship, Church of God in Christ, held their second annual "Unity in the Community" celebration this month featuring everything from live music and kids' games to a "Dunkin' Deacons" dunk tank. Pomona City Councilmember Debra Martin told the group that it is important to improve the image of Pomona and that bringing unity will help accomplish that and will make Pomona "a better and safer place for us all to live." Supt. Denny Wooten, pastor, said the focus of the program is to "let (the community) know we're here for them" and "to be at their need." He said the church offers gatherings for young people from noon to 6 p.m. every fourth Saturday, making 20 computer lab work stations available and providing games and a "rap" session. The church also offers a "second chance" drug and alcohol roundtable and for the past two years has provided 5,000 food boxes to those in need. About \$8,000 in scholarships has been provided to students going to college. The church has about 150 members. Pictured, from left, are Lt. Ronald McDonald, who oversees the city's northwest quadrant for the Pomona Police Department; Pomona City Councilmember Debra Martin; Frank Rankin, chairman of the board of deacons; Pastor Wooten; and youth minister Ronnie Pearce.



**HOUSE OF RUTH**  
 Abused by your partner  
 and need help?  
 24-hour hotline:  
**(909) 988-5559 or toll  
 free at (877) 988-5559**

**Pomona Public Library Hours  
 Effective Sept. 3:**  
**Mon., Tues., Wed. Thurs.:**  
 1 to 7 p.m.  
**Sat.:**  
 Noon to 5 p.m.  
**Fri., Sun.:**  
 Closed

**La Nueva Voz  
 reaches 50% more  
 readers in Pomona  
 each month than  
 the local  
 suburban daily  
 newspaper.**



**LIBRARY SUPPORT GROUPS TEAM UP FOR 3K WALK FUNDRAISER** -- Representatives of all four of Pomona's library support groups teamed up on a Saturday morning this month for a 3K walk fundraiser to raise additional funds to help support the Pomona Public Library. Jackie Macias, a library board member, said the money would go to purchase health related and disease prevention books. Walkers completing all three laps around the Pomona Civic Center received medallions. Supporters included 45 AVID students from Garey High School and about 20 "Leos" (affiliated with the Lions Club) from Diamond Ranch High School. Pictured, from left, are Jesse Gomez of Save our Pomona Public Library; John Clifford, Director of the Pomona Public Library Foundation; Alice Gomez of Save our Pomona Public Library; organizer and library board member Jackie Macias; Eunice Russell representing Friends of Pomona Public Library and a library board member; Planning Commission Chairman Denny Mosier and his wife, Helen Mosier, a library board member (the two had just completed their three laps); and Marian Higgins, representing Save our Pomona Public Library.



**WALKING FOR THE LIBRARY** -- A group of walkers pause for a La Nueva Voz photo with the Pomona Public Library in the background as they complete a 3K loop this month around the Pomona Civic Center to raise money for the library. The walk/run, for children and adults, attracted nearly 100 participants with 60 pre-registered.

## POMONA CATHOLIC

All girls' college preparatory high school  
 Co-educational middle school, grades 6, 7 & 8

*Celebrating 115 Years of Catholic Education in the San Gabriel Valley*

### Now Enrolling for 2013- 2014

Please call for a tour or visit our web-site to learn more about our programs.

*Financial aid available to those who qualify.*



533 W. Holt Ave. Pomona, CA 91768  
 (909) 623-5297 [www.pomonacatholic.org](http://www.pomonacatholic.org)

## OBAMA CARE

¿Está usted perdiéndose de beneficios? ¿Está usted perdiendo cientos de dólares? ¿Sabe usted que tan fácil es calificar para beneficios de OBAMA? Llame para saber si usted o su familia califica para OBAMA beneficios.

**¡No espere más! ¡Llame ahora! ¡Información gratis!  
 Vicente (562) 618-5290**

Lic. # 0H39651, CAP Insurance Services  
 (909) 590-4405, ext. 108

**Si tiene de 18-64 años de edad, es soltero o casado, trabaja tiempo parcial o tiempo completo y no tiene sin seguro médico, es importante llamarme.**

**Si tiene un pequeño negocio, podría ahorrar mucho dinero en seguro médico.**

### Personal

#### HOUSE OF RUTH

If you have been abused or mistreated by your partner and you need help, call our 24-Hour Emergency Hotline (909) 988-5559.

Our Child Abuse Treatment Program provides free services and therapy for children who have been exposed to any type of violence or abuse.

House of Ruth does not discriminate in its service or employment practices.

#### HOUSE OF RUTH

Si usted ha sido abusada o maltratada por su pareja y usted necesita ayuda, por favor llame a nuestra Línea de Emergencia las 24 horas del día **(909) 988-5559.**

Nuestro Programa para el Tratamiento de Abuso de Niños provee servicios y terapia gratuita para niños que han sido expuestos a la violencia o han sufrido abuso. La Casa de Ruth no practica la discriminación en los servicios que ofrece o en sus procedimientos de empleo.

**'Little Mission' Church to hold first anniversary service next month**

The Little Mission Church of God and Christ, an outreach program reaching out to the homeless, drug users, prostitutes and others on Pomona's Holt Avenue, will hold its first year's anniversary service next month.

The anniversary service is sched-

uled for 3:30 p.m. Sunday, Nov. 10, at New Jerusalem Church of God and Christ, at 1105 S. Parcels St., Pomona.

Minister Doug Brissette said the event is being held in New Jerusalem to accommodate more participants.

"Come celebrate with us and see

what great things we are trying to do in the City of Pomona," Brissette said.

The anniversary service is open to the public.

The Little Mission Church, at 804 William St., Pomona, holds regular services on the second and fourth Sunday each month.

For more information, call the church at (909) 282-5479.

**Got Love? Help A Foster Child This Holiday Season!**

The holidays always bring out the spirit of giving, and there is probably no better way to give than to brighten the life of a foster child. The foster family agency at David & Margaret Youth and Family Services in La Verne has 21 certified foster family homes housing 38 foster children, and the agency invites the community to open its heart to them this holiday season.

One way to help is to become a Bright Angel donor for a child in foster care. Each child makes a wish list scroll for Santa, which the agency collects and makes available on Nov. 1 at the foster family agency office, at 1350 3rd St., La Verne. Wish lists are matched with a donor, who purchases some or all of the gifts on the list and delivers them to the agency, unwrapped and bearing the child's name as well as the donor's name and contact information.

Another way to help is by getting a business or service organization in-

volved. By giving to a nonprofit such as David & Margaret, employers are able to inspire employees and improve morale, and often will match employees' donations.

And, of course, the foster families who provide for these children all year long also welcome donations. David & Margaret is accepting theme-based gift baskets for families containing items relative to the specific theme. Some themes can include but are not limited to "Family Movie Night," "Picnic in the Park," "Game Night," "Spa-Relaxation Day," "Let's Cook," and "Out in the Garden."

All holiday donations are due at David & Margaret by Wednesday, Dec. 18, and are tax deductible. For more information, contact Foster Family Recruiter/Trainer Meghan Anderson at (909) 593-0089 or AndersonM@DavidandMargaret.org, or Social Worker/Recruiter Paola Beas at (909) 593-0089 or BeasP@DavidandMargaret.org.

**RACING FOR BREAST CANCER AWARENESS** -- Three-time funny car winner Courtney Force and Road to the Future nominee Brittany Force raced this month in unique paint schemes in honor of Breast Cancer Awareness Month at Maple Grove Raceway in Reading, Indiana, in the 29th annual Auto-Plus NHRA Nationals. The John Force Racing drivers supported Lionel Racing's "Paint the Track Pink" program in support of breast cancer research. Through this special promotion, die-cast manufacturer Lionel Racing pledged to contribute a portion of the proceeds from each die-cast sold to the National Breast Cancer Foundation. The NHRA starts and finishes its racing season each year in Pomona.



**BROWN MEMORIAL TEMPLE**  
A MULTICULTURAL MINISTRY WHERE GOD AND MANKIND COME TOGETHER TO MEET THE NEEDS OF PEOPLE

*With an extended hand and a joyful spirit we welcome you today! We are blessed by your visit, and we believe that God has directed our paths to intersect. Our meeting is not an accident but a divine appointment, so we want to express Christ's love to you with genuine warmth. We're delighted to know you, and we are excited to share with you the marvelous ways in which God's hand is at work in our church.*

*We believe you will discover that our fellowship is truly a family, rich in the relationships that matter most. Growing together, we worship, we serve, we laugh, we cry, we learn and we reach out to our world with life-transforming truth. We reach out to you as well. Our doors are open. Our hearts are open, too.*

*If you've been thinking, praying, searching and hoping for a place to belong, We say again - Welcome!*



Supt. I.R.F. & Lady Cynthia Brown

**Our Services**

<b>SUNDAY:</b> Morning Worship - 9:00am Sunday School - 11:00am	<b>TUESDAY:</b> Morning Manna - 9:30am	<b>WEDNESDAY:</b> Single & Parenting - 6:00pm	<b>THURSDAY:</b> Prayer - 6:30pm Family Ministry- 7:00pm	<b>FRIDAY:</b> Friday Night Live - 7:00pm
---	---	--	--	--

**985 WEST HOLT AVENUE, POMONA, CALIFORNIA 91768 • 909-622-6292**  
**WEB: WWW.BMTPOMONA.ORG • E-MAIL: BMTCOGIC@AOL.COM**



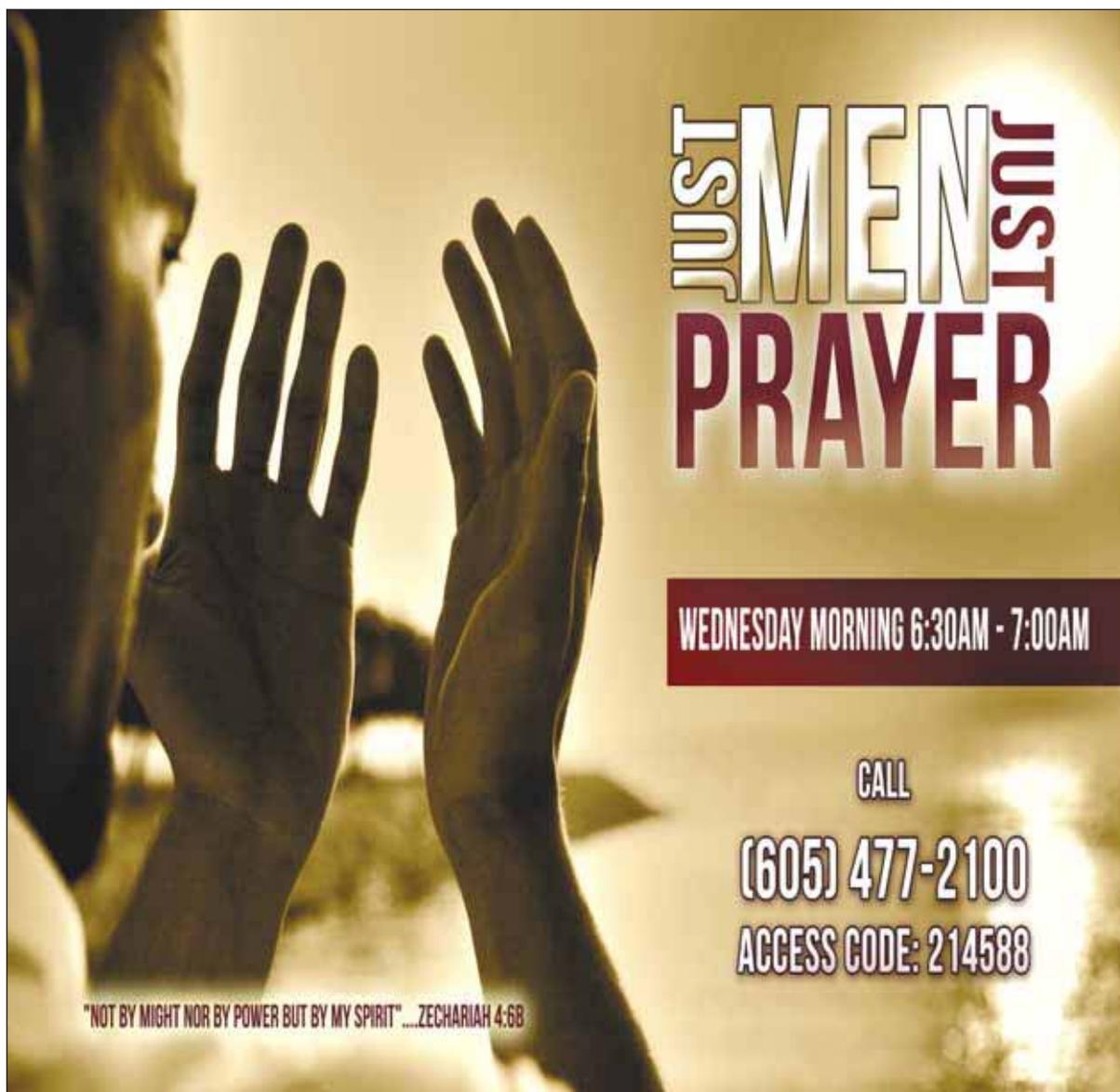
**More policies.  
More savings.**

**John Forbing, Agent**  
Insurance Lic#: 0502558  
3030 W Temple Avenue  
Pomona, CA 91766  
Bus: 909-623-8571

**Bundle auto, home and life for big State Farm® discounts.**

So let me show you how State Farm can help protect all the things that matter most – for a lot less than you think.

**GET TO A BETTER STATE.®  
CALL ME TODAY.**

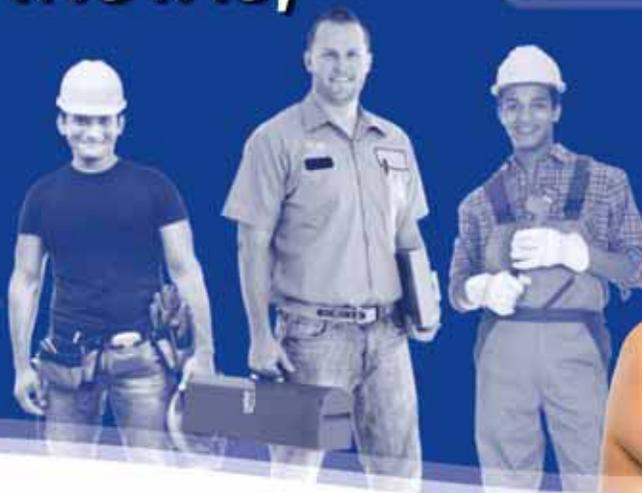
**JUST MEN JUST PRAYER**

**WEDNESDAY MORNING 6:30AM - 7:00AM**

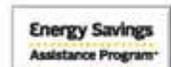
CALL  
**(605) 477-2100**  
**ACCESS CODE: 214588**

*"NOT BY MIGHT NOR BY POWER BUT BY MY SPIRIT" ...ZECHARIAH 4:6B*

# NUESTROS CONTRATISTAS, Y SIN QUE NOS CUESTE.



Nuestro programa *Energy Savings Assistance Program* para el ahorro de energía provee mejoras para el hogar, sin costo.



Ya sea que rentes o seas el propietario de tu apartamento o casa, ahora puedes hacerle mejoras para que use menos energía y sea más confortable. Todo sin costo para ti. Sólo asegúrate que calificas para nuestro programa *Energy Savings Assistance Program* y nosotros enviaremos a tu hogar un equipo de contratistas previamente aprobados para hacer el trabajo.

Para ver si calificas y para aplicar, visita [socialgas.com](http://socialgas.com) (Busca las palabras "MEJORAS DE CASA")

Conéctate:



© 2013 Southern California Gas Company. Las marcas registradas son propiedad de sus dueños respectivos. Todos los derechos reservados. Algunos materiales son usados bajo licencia, con todos los derechos reservados por el concedente de las licencias.



## Water Effectively, NOT Excessively Water is a precious resource

In Southern California as much as 70% of water goes to outdoor use -- primarily landscaping. Shorter, cooler days means plants need much less water.

*Adjust your sprinkler timer to save water!*

Visit [www.bewaterwise.com](http://www.bewaterwise.com) to learn more about effective watering, AND water conservation rebates available in your area.

### Three Valleys Municipal Water District's Areas Served:

Azusa, Boy Scouts of America-Firestone Reservation, California State Polytechnic University-Pomona, City of Industry, Claremont, Covina, Covina Irrigating Co., Diamond Bar, Glendora, Golden State Water Co., Hacienda Heights, La Puente, La Verne, Mount San Antonio College, Pomona, Pomona-Walnut-Rowland Joint Water Line Commission, Rowland Heights, Rowland Water District, San Dimas, Suburban Water Systems, Valencia Heights Water Co., Walnut, Walnut Valley Water District and West Covina

WELLS  
FARGO

*Quando la gente habla,  
pasan grandes cosas.*

A lo largo de su larga y triunfal carrera, Celia Cruz y Tito Puente actuaron juntos muchas veces por todo el mundo, ganándose el título de "Rey" y "Reina" de la salsa. Juntos produjeron grabaciones de gran éxito que personificaron la época dorada de la música latina. Esta constante colaboración es también la base de nuestra relación con nuestros clientes en Wells Fargo.

**Porque cuando la gente habla, pasan grandes cosas.**

**Juntos llegaremos lejos**

